

ψευδο-μαρτυρήω *témoigner faussement*

ψευδο-μαρτυρήω

Ex. 20:16

לֹא־תֵעַנֶה בְּרַעְיָךְ עַד שִׁקֵּר :

Ex 20:16 οὐ *ψευδομαρτυρήσεις* κατὰ τοῦ πλησίον σου *μαρτυρίαν ψευδῆ*. –

Ex 20:16 Tu ne déposeras pas contre ton prochain en *témoïn mensonger*
[*Tu ne témoigneras pas faussement contre ton prochain par un faux témoignage*].

Dt 5:20

וְלֹא־תֵעַנֶה בְּרַעְיָךְ עַד שִׁוְיָא :

Dt 5:20 οὐ *ψευδομαρτυρήσεις* κατὰ τοῦ πλησίον σου *μαρτυρίαν ψευδῆ*. –

Dt 5:20 Et tu ne déposeras pas contre ton prochain en *vain témoin*.
[*Tu ne témoigneras pas faussement contre ton prochain par un faux témoignage*].

Sus. 1:61 καὶ ἀνέστησαν ἐπὶ τοὺς δύο πρεσβύτας,

ὅτι συνέστησεν αὐτοὺς Δανιηλ ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν *ψευδομαρτυρήσαντας*,
καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὃν τρόπον ἐπονηρεύσαντο τῷ πλησίον,

Dan.θ13:61 *Et on s'en est pris aux deux anciens*

= Suz θ 61 *que, par leur propre bouche, Daniel avait convaincu d'avoir faussement témoigné
et on leur a fait ce qu'ils avaient projeté criminellement contre leur prochain ...*

Sus LXX 60 καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή ἀνεβόησεν ἐπὶ τῷ νεωτέρῳ,

ὡς ἐκ τοῦ ἰδίου στόματος ὁμολόγους αὐτοὺς

κατέστησεν ἀμφοτέρους *ψευδομάρτυρας*.

καὶ ὡς ὁ νόμος διαγορεύει, ἐποίησαν αὐτοῖς,

καθὼς ἐπονηρεύσαντο κατὰ τῆς ἀδελφῆς.–

Dan. 13:60 *Et toute l'assemblée a crié d'une grande voix au sujet du jeune homme*

= Suz 60 *comment il leur avait fait avouer de leur propre bouche,*

et les avait convaincus d'être de faux-témoins ;

et comme la Loi le déclare,

on leur a appliqué le mal qu'ils avaient voulu faire à leur sœur.

ψευδο-μαρτυρήω témoigner faussement

- Mt. 19:18 λέγει αὐτῷ, Ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν,
Τὸ Οὐ φονεύσεις, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ κλέψεις,
Οὐ **ψευδομαρτυρήσεις**,
- Mt 19:16 Et voici : un {= quelqu'un} s'avançant vers lui a dit :
Maître, que dois-je faire de bon pour avoir vie éternelle.
- Mt 19:17 Il lui a dit : Pourquoi m'interrogues-tu sur ce qui est bon ? Un seul est bon.
Si tu veux entrer dans la vie, garde° les commandements.
- Mt 19:18 Il lui a dit : Lesquels ?
Yeshou'a a déclaré :
*Tu ne tueras pas, tu ne commettras pas d'adultère, tu ne voleras pas,
tu ne **porteras pas de faux-témoignage**,*
- Mc 10:19 τὰς ἐντολὰς οἶδας·
Μὴ φονεύσης, Μὴ μοιχεύσης, Μὴ κλέψης
Μὴ **ψευδομαρτυρήσης**, Μὴ ἀποστερήσης,
Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα.
- Mc 10:19 Tu connais les commandements :
Ne tue pas, N'adultère pas, Ne vole pas,
Ne **porte pas de faux-témoignage**, Ne fais pas de tort,
Honore ton père et ta mère.
- Mc 14:55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ
μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατώσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠύρισκον·
- Mc 14:56 πολλοὶ γὰρ **ἐψευδομαρτύρουν** κατ' αὐτοῦ,
καὶ ἴσαι αἱ **μαρτυρίαι** οὐκ ἦσαν.
- Mc 14:57 καὶ τινες ἀναστάντες **ἐψευδομαρτύρουν** κατ' αὐτοῦ λέγοντες
- Mc 14:55 Or les chefs-des-prêtres et tout le sanhédrin
cherchaient un **témoignage** contre Yeshou'a pour le mettre à mort
et n'en trouvaient pas
- Mc 14:56 car beaucoup **portaient-de-faux-témoignages** contre lui
et les **témoignages** n'étaient pas concordants.
- Mc 14:57 Et quelques uns se levant **portaient-un-faux-témoignage** contre lui
- Luc 18:20 τὰς ἐντολὰς οἶδας·
Μὴ μοιχεύσης Μὴ φονεύσης, Μὴ κλέψης
Μὴ **ψευδομαρτυρήσης**,
Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα.
- Luc 18:20 Tu connais les commandements :
N'adultère pas, ne commets-pas de meurtre, ne vole pas,
ne **porte pas de faux-témoignage**,
honore ton père et ta mère.

ψευδομαρτυρία faux-témoignage

Mt. 15:19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται
διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι,
μοιχεῖαι, πορνεῖαι, κλοπαί,
ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.

Mt. 15:20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον,
τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν φαγεῖν
οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

Mt 15:19 Car c'est du cœur que proviennent
mauvais raisonnements / mauvaises raisons
meurtres, adultères, prostitutions, vols,
faux-témoignages, médisances.

Mt 15:20 C'est cela qui souille l'homme !
Mais manger avec des mains non lavées,
cela ne souille pas l'homme.

Mt. 26:59 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς
καὶ τὸ συνέδριον ὅλον
ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ
ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,

Mt 26:59 Or les Chefs-des-prêtres
et tout le Conseil / Sanhédrin
cherchaient un faux-témoignage contre Yeshou'a
pour qu'ils le mettent à mort.